

## ► Inschrijvingsgesprek

**De inschrijving van nieuwe leerlingen op school is voor iedereen een spannend moment. Zeker voor ouders die weinig of geen Nederlands kennen.**

Een praatje maken met de leerkrachten of directeur is niet makkelijk in een vreemde taal. En formulieren begrijpen en invullen is al helemaal lastig. Door op een aantal kleine dingen te letten, zorg je ervoor dat anderstalige ouders hun spreekangst overwinnen en dat ze makkelijker begrijpen wat je hun vertelt in het Nederlands.



*Zorg ervoor dat ouders je gemakkelijk vinden en zich welkom voelen.*

### Zorg voor een warm onthaal

Een stressvolle sfeer is niet goed voor de spreekdurf van ouders die weinig Nederlands kennen. Een warm onthaal is dus essentieel. Zorg voor een goede bewegwijzering naar de plaats van inschrijving en ontvang de ouders hartelijk. Toon dat je blij bent hen te zien. Voorzie koffie en thee en begin een gesprekje over iets luchtigs, zoals bijvoorbeeld het weer.

‘Het is koud vandaag, hé! Wil je een kopje koffie of thee?’

► **Luister naar de ouders en maak oogcontact.**

Je kan dan ook meteen hun taalniveau Nederlands inschatten en je communicatie eraan aanpassen.

**Jij:** 'Was het druk op de weg?'

**Ouder:** 'Ik begrijp niet ...!'

**Jij:** 'Hoe ben je naar hier gekomen: met de bus, met de auto, te voet?'

**Ouder:** 'Ja, te voet. Niet ver.'

## Hou het eenvoudig

Een inschrijvingsprocedure kan best wat stress opleveren voor anderstalige ouders: ze moeten op heel wat vragen antwoorden, verschillende documenten invullen, de uitleg over de schoolwerking begrijpen ... Door enkele eenvoudige dingen aan te passen, zorg je ervoor dat zelfs mensen die weinig Nederlands kennen hun kind vlot kunnen inschrijven.

► **Voorzie bij de uitnodiging van de inschrijving en tijdens de inschrijving zelf afbeeldingen van documenten waar je de ouders om vraagt:**

een identiteitskaart, een bewijs van schooltoelage, een studiegetuigschrift, een kleeftbriefje van het ziekenfonds, een attest van het Huis van het Nederlands Brussel ...

► **Hou tijdens het gesprek rekening met de voorkennis van de ouders.**

Merk je dat ze De Lijn of NMBS niet kennen? Leg hun dan uit wat die organisaties doen.

► **Zeg de ouders dat je kan helpen met de administratie:**

studietoelagen aanvragen, de schoolregelgeving begrijpen, de schoolrekening of afwezigheidsattesten verduidelijken ... Vermeld altijd in elk document waar, wanneer, hoe en bij wie de ouders hulp kunnen krijgen.

## Spreek helder

Door in je mondelinge communicatie op een aantal dingen te letten, maak je het anderstaligen gemakkelijker om je te begrijpen:

► **Pas je tempo aan, articuleer goed en benadruk je boodschap via intonatie.**

Beklemtoon bijvoorbeeld belangrijke woorden, en verhoog je toon op het einde van een vraag.

► **Wees je bewust van je mimiek.**

Knik bijvoorbeeld bevestigend als je begrijpt wat de ouder zegt. Of vermijd een fronsende blik als hij of zij moeite heeft om de juiste woorden te vinden. Dat schrikt af en vergroot de spreekangst.

► **Maak korte zinnen met eenvoudige woorden en beperk je tot de essentie.**

Gebruik eenvoudige woorden of woorden die in verschillende talen op elkaar lijken. Dat zijn transparante woorden.

- melden → signaleren (Frans: signaler; Engels: to signal)
- voorrang → prioriteit (Frans: priorité; Engels: priority)

► **Geef de ouders ruimte om vragen te stellen.**

► **Zeg dat fouten maken niet erg is.**

Verbeter mogelijke fouten op een indirecte manier door de zin correct te herhalen.

**Ouder:** 'Mijn dochter in de klas zitten vriendinnen?'

**Jij:** 'Jouw dochter wil in dezelfde klas zitten als haar vriendinnen? Op dit moment weten we dat nog niet. De klassen zijn nog niet definitief gemaakt.'

► **Vermijd dialect en tussentaal.**

Tussentaal is de informele spreektaal, tussen standaardtaal en dialect. Let ook op met zegswijzen en spreekwoorden. Figuurlijke taal maakt het extra moeilijk voor anderstaligen.

☹️ **Moeilijk:** 'Mocht je in de loop van de week nog met vragen zitten, hou je zeker niet in om langs te komen!'

😊 **Makkelijker:** 'Heb je nog vragen? Kom dan naar mij. Ik ben hier elke dag tot 17 uur.'

► **Leg vaktaal uit.**

Bijvoorbeeld:

de OKAN-klas = de klas voor kinderen die nog niet goed Nederlands spreken.

► **Herhaling is niet erg!**

Integendeel, het helpt anderstaligen om te begrijpen wat je zegt.

► **Check of de ouders je begrijpen en ga na of jij hen begrijpt.**

Herhaal even kort wat jullie bespreken en stel gerichte vragen.

## Maak het visueel

Door af en toe je mondelinge boodschap ook visueel te maken, zorg je ervoor dat ouders de inschrijving makkelijker doorlopen. Een boodschap visualiseren, hoe doe je dat?

- ▶ **Laat de ouders meekijken op je computerscherm en wijs relevante informatie aan.**

Heb je geen computerscherm? Druk dan een aantal belangrijke documenten af zodat je kan tonen wat je zegt.

- ▶ **Als je identiteitsgegevens van de ouders en/of het kind nodig hebt, vraag dan een identiteitsbewijs van de ouders of het kind en bekijk het samen.**

- ▶ **Bezorg ouders de belangrijkste informatie op papier en duid belangrijke zaken aan met een fluostift.**

Of geef hun bijvoorbeeld een exemplaar van het uurrooster.

- ▶ **Leg post-its op je bureau.**

Schrijf belangrijke informatie op en geef die mee aan de ouders na het gesprek.



*Wijs relevante informatie aan.*



*Bekijk belangrijke documenten samen.*



*Gebruik post-its of fluostiften om belangrijke zaken aan te duiden.*

## Check je documenten en schoolreglement op leesbaarheid

Een schoolreglement dat lijkt op een literair hoogstandje is geen goed idee voor iemand die moeite heeft met het Nederlands. Met deze tips zorg je ervoor dat moeilijk leesbare documenten verteerbaar worden:

- ▶ **Gebruik pictogrammen en symbolen naast doorlopende tekst.**

Maar overdrijf er ook niet mee. Ze dienen alleen om de tekst te ondersteunen en niet om tekst te vervangen.



*Op school is iedereen gelijk*



*Handtekening*



*Gedrag*

- ▶ **Beperk je tot de essentie.**
- ▶ **Gebruik eenvoudige en transparante woorden en vermijd afkortingen.**
- ▶ **Ga voor opsommingen in puntjes waar mogelijk.**
- ▶ **Voorzie in je schoolreglement een samenvatting van de belangrijkste zaken. Hou het kort en bondig.**

## En verder ...

Het inschrijvingsgesprek is de ideale gelegenheid om ouders te stimuleren om Nederlands te leren en oefenen:

- ▶ **Leg brochures van het Huis van het Nederlands Brussel op tafel.**

Leg ouders uit wat ze moeten doen om zich in te schrijven voor lessen of hoe ze verder hun Nederlands kunnen oefenen. Vertel hun dat de school een goede plaats is om Nederlands te oefenen en dat jullie schoolteam hen daarbij ondersteunt.

- ▶ **Verwijs ook in je instapbrief naar lessen Nederlands via het Huis van het Nederlands Brussel.**

## Bezorg de ouders een lijst van vaak gebruikte woorden en typische vragen of zinnen.

Jullie gebruiken op school waarschijnlijk vaak woorden die heel specifiek zijn voor een schoolcontext. Denk aan 'klasagenda', 'zorgleerkracht', 'CLB' of 'pedagogische studiedag'. Maak een lijst van deze woorden en geef er telkens een beetje uitleg bij. Of verklaar desnoods in verschillende talen. Bezorg de ouders deze lijst. Doe hetzelfde met veel voorkomende pictogrammen.

Kijk zeker eens naar het hoofdstuk 'Veel gebruikte schoolwoordenschat' voor wat inspiratie.

## Zeg het anders



Taalbeheersing	Taalniveau
Spreek je vlot Nederlands?	Spreek je goed Nederlands?
Doe je aan buitenschoolse activiteiten?	Doe je activiteiten na school?
Wat is je beroep?	Wat is je job?
Welke opleiding heb je gevolgd?	Welke studies heb je gedaan?
Welke is de klas waarvoor je je kind wenst in te schrijven?	In welke klas wil je je kind inschrijven?
Heeft je kind een leer- of concentratiestoornis?	Heeft je kind een leerprobleem of een concentratieprobleem?
Via wie verloopt het contact met de school?	Wie moet de school contacteren?
Wie moet gecontacteerd worden bij een ongeval?	Wie moeten we contacteren als er een accident gebeurt?
Aan wie worden de schoolrekeningen bezorgd?	Naar wie sturen we de schoolfacturen?
Krijgt je kind begeleiding bij het schoolwerk?	Krijgt je kind hulp voor het huiswerk?
Beschik je over een computer?	Heb je een computer?
Heeft je kind contact met beide ouders?	Heeft je kind contact met de twee ouders?
Kunnen we een huisarts contacteren?	Kunnen we een dokter contacteren?
Bij welk ziekenfonds ben je aangesloten?	Wat is je ziekenfonds? De Christelijke Mutualiteit, de Socialistische Mutualiteit, Partena ...?
Met welk vervoermiddel komt je kind naar school?	Hoe komt je kind naar school? Met de tram, de metro of te voet?
Je kan dit formulier invullen aan de hand van je identiteitskaart.	Je kan dit formulier invullen met je identiteitskaart.
We hebben het getuigschrift van je kind nodig.	We hebben het attest/certificaat van je kind nodig.
Moeder/vader/grootmoeder/grootvader	Mama/papa/oma/opa
Hier is informatie omtrent studietoelagen.	Hier is informatie over studiebeurzen.
De schoolregels dienen nageleefd te worden.	De leerlingen moeten de schoolregels respecteren.
Elk geloof krijgt hier een plaats.	Wij respecteren alle religies.
De gegevens worden niet openbaar gemaakt.	We maken de gegevens niet publiek.
Je hoeft enkel het eerste blad in te vullen.	Je moet alleen het eerste blad invullen.
Het maakt niet uit.	Het is niet belangrijk.



## Frans

## Engels

Niveau linguistique	Language level
Est-ce que vous parlez bien néerlandais ?	Do you speak good Dutch?
Est-ce que vous faites des activités après l'école ?	Do you do activities after school?
Quelle est votre profession ?	What is your job?
Quelles études avez-vous faites ?	What studies have you done?
Dans quelle classe est-ce que vous voulez inscrire votre enfant ?	For which class do you want to enrol your child?
Est-ce que votre enfant a un trouble de l'apprentissage ou de la concentration ?	Does your child have any learning difficulties or concentration problems?
Qui l'école doit contacter ?	Who should the school contact?
Qui est-ce que nous devons contacter en cas d'accident ?	Who should we contact if there's an accident?
À qui est-ce que nous devons envoyer les factures scolaires ?	Who do we send the school bills to?
Est-ce que votre enfant reçoit de l'aide pour ses devoirs ?	Does your child get help with homework?
Est-ce que vous avez un ordinateur ?	Do you have a computer?
Est-ce que votre enfant est en contact avec les deux parents ?	Is your child in contact with both parents?
Est-ce que nous pouvons contacter un médecin ?	Can we contact a doctor?
Quelle est votre mutualité ? La mutualité chrétienne, la mutualité socialiste, Partena, ... ?	Which is your health insurance fund? The Christelijke Mutualiteit, Socialistische Mutualiteit, Partena, ...?
Comment est-ce que votre enfant vient à l'école ? En tram, en métro ou à pied ?	How does your child come to school? By tram, by metro or on foot?
Vous pouvez remplir ce formulaire avec votre carte d'identité.	You can fill in this form with your identity card.
Nous avons besoin de l'attestation/du certificat de votre enfant.	We need your child's certificate.
Maman/papa/mamy/papy	Mum/dad/grandma/grandpa
Voici des informations sur les bourses d'études.	Here's some information about study grants.
Les élèves doivent respecter les règles de l'école.	Students must respect the school rules.
Nous respectons toutes les religions.	We respect all religions.
Nous ne rendons pas les données publiques.	We don't disclose the information.
Vous ne devez remplir que la première page.	You only have to fill in the first page.
Ce n'est pas important.	It's not important.

# Notities

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---